

EVPHROSYNE

REVISTA DE FILOGIA CLÁSSICA

NOVA SÉRIE

VOLUME XLVI



CENTRO DE ESTUDOS CLÁSSICOS
FACULDADE DE LETRAS DE LISBOA

MMXVIII

EUPHROSYNE

REVISTA DE FILOLOGIA CLÁSSICA

*

CENTRO DE ESTUDOS CLÁSSICOS
FACULDADE DE LETRAS DE LISBOA
PT - 1600-214 LISBOA
PORTUGAL

e-mail: euphrosyne.ceclassicos@letras.ulisboa.pt

sítio electrónico: <http://www.tmp.letras.ulisboa.pt/cec-publicacoes/cec-euphrosyne>

DIRECTORA

MARIA CRISTINA DE CASTRO-MAIA DE SOUSA PIMENTEL

COMISSÃO DE REDACÇÃO

ABEL DO NASCIMENTO PENA, ANA MARÍA SÁNCHEZ TARRÍO, ARNALDO MONTEIRO DO ESPÍRITO SANTO, BERNARDO MOTA, JOSÉ PEDRO SILVA SANTOS SERRA, MANUEL JOSÉ DE SOUSA BARBOSA, PAULO FARMHOUSE ALBERTO, RODRIGO FURTADO, VANDA MARIA COUTINHO GARRIDO ANASTÁCIO

CONSELHO CIENTÍFICO

AIRES AUGUSTO DO NASCIMENTO (U. Lisboa), CARLO SANTINI (U. Perugia), CARMEN CODOÑER MERINO (U. Salamanca), EMILIO SUÁREZ DE LA TORRE (U. Pompeu Fabra), JOËL THOMAS (U. Perpignan), JOSÉ MANUEL DÍAZ DE BUSTAMANTE (U. Santiago de Compostela), MANUEL ALEXANDRE JÚNIOR (U. Lisboa), MARC MAYER Y OLIVÉ (U. Barcelona), PAOLO FEDELI (U. Bari), THOMAS EARLE (U. Oxford)

CONSELHO DE ARBITRAGEM CIENTÍFICA

ALEX AGNESINI (U. Parma), ANDREA CUCCHIARELLI (U. La Sapienza - Roma), ÁNGEL URBÁN FERNÁNDEZ (U. Córdoba), ANTÓNIO ANDRADE (U. Aveiro), ANTONIO ESPIGARES PINILLA (U. Complutense de Madrid), ANTONIO RAMÍREZ DE VERGER (U. Huelva), ANTONIO SERRANO CUETO (U. Cádiz), ARTURO ÁLVAREZ HERNÁNDEZ (U. Nacional de Mar del Plata), BELMIRO FERNANDES PEREIRA (U. Porto), BENJAMÍN GARCÍA HERNÁNDEZ (U. Autónoma de Madrid), CARMEN MORENILLA TALENS (U. Valencia), CRISTINA PINHEIRO (U. Madeira), CRISTÓBAL MACÍAS VILLALOBOS (U. Málaga), EMMANUEL DUPRAZ (U. Libre de Bruxelles), EUSEBIA TARRIÑO RUIZ (U. Salamanca), FLORENCE KLEIN (U. Lille), FRANCISCO GARCÍA JURADO (U. Complutense de Madrid), GIACOMO COMIATI (U. Oxford), HÉLÈNE CASANOVA ROBIN (U. Paris - Sorbonne), JACQUES ELFASSI (U. Lorraine), JESÚS M.º NIETO IBÁÑEZ (U. León), JOÃO MANUEL TORRÃO (U. Aveiro), JOAQUÍN JOSÉ SÁNCHEZ GÁZQUEZ (U. Almería), JOSÉ A. DELGADO DELGADO (U. La Laguna), JOSÉ CARLOS MARTÍN (U. Salamanca), JOSÉ CARRACEDO FRAGA (U. Santiago de Compostela), JOSÉ MANUEL RUIZ VILA (U. CEU San Pablo), JOSÉ MARÍA MAESTRE MAESTRE (U. Cádiz), † JOSÉ VICENTE BAÑULS (U. Valencia), LUCIANA FURBETTA (U. La Sapienza - Roma), LUIGI MUNZI (U. L'Orientale - Napoli), MANUEL ENRIQUE VÁZQUEZ BUJÁN (U. Santiago de Compostela), MANUEL LÓPEZ-MUÑOZ (U. Almería), MANUEL MAÑAS NÚÑEZ (U. Extremadura), MARCO FERNANDELLI (U. Trieste), MARCO GARCÍA QUINTELA (U. Santiago de Compostela), MARIA DE FÁTIMA SOUSA E SILVA (U. Coimbra), MARIA DO CÉU FIALHO (U. Coimbra), MARÍA DOLORES GARCÍA DE PASO CARRASCO (U. Las Palmas de Gran Canaria), MARÍA ELISA CUYÁS DE TORRES (U. Las Palmas de Gran Canaria), MARÍA INMACULADA DELGADO JARA (U. Pontificia de Salamanca), MARÍA JOSÉ MUÑOZ JIMÉNEZ (U. Complutense de Madrid), MARÍA LUISA HARTO TRUJILLO (U. Extremadura), MARÍA VIOLETA PÉREZ CUSTODIO (U. Cádiz), NANNO MARINATOS (U. Illinois), NUNO SIMÕES RODRIGUES (U. Lisboa), ONOFRIO VOX (U. Salento), PEDRO BRAGA FALCÃO (U. Católica Portuguesa), RAFAEL J. GALLÉ CEJUDO (U. Cádiz), RICARDO NOBRE (U. Católica Portuguesa), ROBSON TADEU CESILA (U. São Paulo), ROGÉLIO PONCE DE LEÓN ROMEO (U. Porto), ROSALBA DIMUNDO (U. Bari), ROSARIO CORTÉZ TOVAR (U. Salamanca), RUTH MIGUEL FRANCO (U. Illes Balears), SALVADOR IRANZO ABELLÁN (U. Barcelona), SANTIAGO LÓPEZ MOREDA (U. Extremadura), SANTIAGO MONTERO HERRERO (U. Complutense de Madrid), STEFANO GRAZZINI (U. Salento), TERESA MARTÍNEZ MANZANO (U. Salamanca)

Tiragem 500 exemplares

Depósito legal 178089/02

ISSN 0870-0133

PUBLICAÇÃO ANUAL SUJEITA A ARBITRAGEM CIENTÍFICA

REFERENCIADA EM

L'ANNÉE PHILOLOGIQUE | ARTS AND HUMANITIES CITATION INDEX | ANVUR | BIBLIOGRAPHIE INTERNATIONALE DE L'HUMANISME ET DE LA RENAISSANCE | CSA LINGUISTICS AND LANGUAGE BEHAVIOR ABSTRACTS | DIALNET | EBSCO | ERIH PLUS | LATINDEX | MEDIOEVO LATINO | SCOPUS

AE 1985, 504

un nuevo *carmen epigraphicum* en Portugal

JAVIER DEL HOYO

Universidad Autónoma de Madrid
javier.delhoyo@uam.es

ALBERTO BOLAÑOS-HERRERA

Universidad de Sevilla
albertobh@us.es

A veces un soporte que ha pasado desapercibido durante muchos años es revalorizado de forma casual: este es el caso de la pieza que nos ocupa, un epígrafe con muy pocas letras, pero muy significativas por su disposición y contenido. Su primer editor, J. O. Caeiro¹, proporciona la fecha y las circunstancias de su hallazgo: “1978, após profunda lavra mecânica, a cerca de 250 m para Oeste do vértice geodésico designado por Monte Branco, na freguesia de Pias”, y ofrecía el siguiente texto, donde apunta ya la posibilidad de que se tratara de un *carmen*, opinión mantenida por el redactor de la breve ficha de *L'Année épigraphique* (AE) 1985, 504:

TAN [...] / [...] / QVOD. NATVMV [...] / TVRB (?) ou R (?) A. [...]² / [...] ?

J. D'Encarnação – a quien el anterior agradece la ayuda prestada en la interpretación –, retomaba la edición³: no editaba una segunda línea perdida, pero fijaba la lectura TVRBA para la línea 4. Por último, A. Canto incluía la inscripción en su monográfico sobre la *Epigrafía Romana de la Beturia Céltica*⁴, ofreciendo una lectura diferente:

* Recibido em 31-01-2018; aceite para publicação em 14-06-2018.

¹ J. O. CAEIRO, J. OLIVIO, “Inscrição romana do Monte Branco (n.º 2) – Serpa”, *Arqueologia (Porto)*, 11, 1985, 119-120. M. M.^a ALVES DIAS, “Para um repertório das inscrições romanas do território português”, *Euphrosyne*, 16, 1988, 413-425, 414, 1 cita la inscripción a partir del testimonio del anterior.

² TVRRA en lugar de TVRRE comentaba CAEIRO – OLIVIO, loc. cit.

³ *Epigrafía*, en M.^a C. LOPES, P. C. CARVALHO, S. M. GOMES (edd.), *Arqueologia do concelho de Serpa*, Serpa, 1997, pp. 105-151, p. 105, n.º 1.

⁴ A. CANTO, *Epigrafía romana de la Beturia céltica*, Madrid, 1997, p. 164, n.º 199, reseñado en *Hispania Epigraphica*, 7, 1997, n.º 1142.

 [---]Tanc[inum? ---]

 quod · natum di[e -- mens.?-]
 (vacat) in · Pia · I[---]

La autora veía en la línea 1 la posibilidad de leer el nombre *Tancinus*⁵, y conjeturaba con que PIA pudiera tratarse del topónimo de una aldea, que seguiría presente en el nombre actual del municipio de Pias (Serpa).

Ahora, en el marco de los trabajos para la refacción del volumen II del *CIL* y la edición del XVIII/2 de la misma colección⁶, hemos vuelto sobre este epígrafe, de cuyo análisis y estudio hemos obtenido resultados parcialmente diferentes a los de nuestros predecesores⁷.



Im. 1. Fuente: R. Balbín

Se trata de un bloque paralelepípedo de mármol blanco, que ha perdido las partes superior y derecha, cuyas dimensiones alcanzan los $(13,5) \times (24,5) \times (10,5)$ cm. Varios surcos horizontales atraviesan el soporte, fruto de las

⁵ E. LUJÁN, “La onomástica de los *Celtici* de la Bética: Estudio lingüístico”, in F. Villar, M.ª P. Fernández Álvarez (edd.), *Religión, lengua y cultura prerromana de Hispania*, Salamanca, 2001, pp. 471-481, p. 477 recoge *Tancinus* como cognomen celta a partir de esta edición.

⁶ Este trabajo se inserta en el marco de los proyectos “Nueva edición del *CIL* II.1. Inscripciones del extremo occidental del *conventus Gaditanus* (*CIL* II²/6). 2. Inscripciones de los municipios antiguos en territorio portugués al este del Guadiana” (ref. FFI2016-77528-P), cuya IP es H. Gimeno y al que pertenece el primer autor, J. del Hoyo; y “Hacia un nuevo volumen del *CIL*: XVIII.3: *Carmina Latina Epigraphica* de las Galias, edición y comentario. Transferencia online de resultados” (ref. FFI2013-42725-P), cuya IP es C. Fernández y al que pertenecen ambos autores. A. Bolaños-Herrera es miembro del equipo de investigación HUM156 del PAIDI y beneficiario de un contrato dentro del programa FPU (ref. FPU 13/01684).

⁷ Agradecemos a M. M.ª Alves Dias, C. Gaspar y H. Gimeno Pascual los datos facilitados a partir de su análisis de la pieza en el Museo Arqueológico de Serpa, en cuyos almacenes se conserva; también a los responsables de dicha institución por permitir a las mencionadas investigadoras el acceso a la pieza, y a R. Balbín, que nos ha proporcionado la fotografía que se adjunta en este trabajo.

labores del arado⁸. Preserva parte de cuatro líneas de un texto latino, cuyos caracteres alcanzan los 1,5/2 cm, de incisión profunda y con rasgos paleográficos propios de la epigrafía del siglo III; tiene signos de interpunción triangulares con el vértice hacia abajo. Se conserva actualmente en las reservas del Museo Arqueológico de Serpa. A. Canto⁹ asegura haberla visto “en una vitrina del museo del castillo de Serpa”.

La edición que proponemos para el texto conservado es:

 ianq[ue ---]
 (vac. 8) +[---]
 quod · natum · +[---]
 (vac. 6) turba · +[---]

2 + lin. verticalis reliquiae. Om. omnes. 3 + lin. acclivis reliquiae, melius litt. M quam A, quae caesuram trihemimerem firmet. 4 + lin. verticalis reliquiae.

Como iremos desarrollando, creemos firmemente que se trata de un *carmen* redactado en versos de ritmo dactílico, en concreto en hexámetros. En primer lugar, resulta llamativa la compaginación del texto en el soporte: las líneas impares comienzan en torno a un mismo eje, apareciendo las pares sangradas de manera muy desigual: a comienzos de la línea 2 aún se pueden ver rastros de un asta vertical. El sangrado de línea en los *CLE* indica mayoritariamente que nos encontramos antes composiciones en dísticos elegíacos pero también, de manera muy frecuente, este tipo de disposición viene a señalar la continuación de un verso iniciado en la línea precedente¹⁰, en aras de preservar la unidad del verso.

No obstante, la clasificación métrica del epígrafe no puede deducirse tan sólo de su compaginación, ya que el sangrado de las líneas pares es un rasgo compartido con las inscripciones en prosa¹¹. Son los fragmentos de texto conservados los que nos hacen reafirmarnos en esta postura: en la línea 1, creemos que se debe leer *ianque* (en lugar de *iamque*¹²), que es una secuencia frecuente a inicio de hexasílabo tanto en los poetas (cf. Enn. *ann.* 8.264; Lucr. 2.1150; Verg. *Aen.* 4.497; Ov. *met.* 1.253; Lucan. 9.769, o Stat.

⁸ Cf. CAEIRO – OLIVIO, loc. cit.

⁹ Cf. CANTO, op. cit.

¹⁰ J. DEL HOYO CALLEJA, “La *ordinatio* en los *CLE Hispaniae*”, in J. del Hoyo Calleja, J. Gómez Pallarès (edd.), *Asta ac Pellege. 50 años de la publicación de Inscripciones Hispanas en Verso*, de S. Mariner, Madrid, 2002, pp. 143-162, pp. 154-156, y M. LIMÓN BELÉN, *La compaginación de las inscripciones latinas en verso. Roma e Hispania*, Roma, 2014, pp. 68-74.

¹¹ Cf. LIMÓN BELÉN, op. cit. p. 68.

¹² L. J. CARNOY, *Le latin d'Espagne d'après les inscriptions*, Bruxelles, 1906, pp. 169-170. Otra posibilidad sería que estuviera escrito *ianqu[uam]*, aunque nos parece menos posible en la observación del espacio entre la primera letra y la segunda. El travesano de una T vulneraría la línea que delimita el espacio epigráfico de las líneas impares por la izquierda, y habría desplazado hacia la derecha a la segunda letra, A (véase en l. 3 *natum*).

Theb. 11.187), como en los *CLE*¹³, donde, a menudo, aparece iniciando versos dedicados a la expresión de la edad (cf. e.g. *CIL* II² 14.814.1; *CLE* 1365.25).

Del mismo modo, la secuencia *quod natum* es compatible con el comienzo de un verso de ritmo dactílico, donde se deja ver el uso de *natus* en lugar de *filius*, que es fundamentalmente poético¹⁴. Pero, sin duda, el argumento más definitivo para su clasificación como *CLE* es la aparición del sustantivo *turba* en la última línea, que en contextos claramente funerarios, como el de nuestra inscripción se circunscribe de manera exclusiva al léxico de los *carmina*¹⁵. En estos se alude muy a menudo a la “multitud” de allegados que lloran la muerte del fallecido (cf. e.g. *turba sumus flentes* *AE* 1991.674), de entre los cuales los sintagmas *turba piorum* / *tuorum* gozan de una extraordinaria proliferación tanto en autores literarios (cf. *Ov. met.* 12.286; *Pont.* 1.7.15; *Stat. silv.* 4.8.43 y *Val. Fl.* 8.145) como en los *CLE* (cf. 1189; 743; *ICUR* IV, 9513; *AE* 1996, 313; *Scavi di Ostia*, XII-A, 186) en la cláusula del hexámetro¹⁶, restituciones que no resultarían descabelladas a la luz del resto de asta vertical que observamos tras TVRBA. De este modo, resulta verosímil pensar que lo que se había inscrito en las líneas pares del soporte eran, quizás, únicamente las cláusulas de los versos (como en el *CLE* 465B), y no sangradas respecto a las impares, sino centradas, lo que explicaría la disimilitud del espacio anepígrafo ante las líneas 2 y 4.

La posibilidad de que la mención a un hijo (*natum*) y a una *turba* de parientes que lloran su muerte se encuentre en un mismo verso, nos lleva de manera unívoca al motivo de las lágrimas derramadas por los padres, que han debido enterrar a su joven vástago *ordine turbato* (cf. e.g. *hoc turba in tumulo mei parentes*, *CLE* 1513)¹⁷. En este contexto, quizás se leyera un verso como: *quod, natum m[iserum, te nunc flet] turba t[uorum]* o *quod, natum m[iserum, te deflet/flevit] turba t[uorum]*, en el terreno de la más absoluta

¹³ F. BÜCHELER, E. LOMMATZSCH, *Anthologia Latina, pars posterior I-II: Carmina Latina Epigraphica, Supplementum*, Leipzig, 1895-1926 (= Stuttgart, 1982).

¹⁴ Cf. los ejemplos aducidos por el *Oxford Latin Dictionary* (1968) s.v., y por P. COLA-FRANCESCO, M. MASSARO, M. RICCI, *Concordanze dei Carmina Latina Epigraphica*, Bari, 1986, pp. 498-502.

¹⁵ 39 ocurrencias que proporciona la base de datos Clauss-Slaby (<http://www.manfred-clauss.de>, disponible a 10-03-2018) para el sustantivo *turba*, una vez eliminados los resultados basados en restituciones, de las que 37 son inscripciones en verso – cf. *AE* 1991, 674; 1996, 313; *CLE* 104; 213; *ad* 331; 418; 422; 743; 787 (*bis*); 911; 1014; 1103; 1109; 1159; 1189 (*bis*); 1212; 1279; 1310; 1513; 1552a; 1776; *ad* 1785; 2051; 2099; 2132; 2176; J. W. ZARKER, *Studies in the Carmina Latina Epigraphica*, Diss. Princeton, 1958, n.º 96; CH. HAMDOUNE (ed.), *Vie, mort et poésie dans l'Afrique romaine d'après un choix de Carmina Latina Epigraphica*, Bruxelles, 2011, n.º 18; P. MONCEAUX, “Enquête sur l'épigraphie chrétienne d'Afrique, III : Inscriptions métriques”, *RA*, 7-8, 1906, 172; *Inscriptiones Christianae urbis Romae (ICUR)* II, 4148; IV, 9513; V, 13819; *Recueil des Inscriptions Chrétiennes de la Gaule, I: Première Belgique* (ed. N. GAUTHIER, Paris, 1975), n.º 194a; VIII: *Aquitaine première* (ed. F. PRÉVOT, Paris, 1997), n.º 20; *Scavi di Ostia*, XII: *La basilica di piana bella* (ed. L. PAROLI, Roma, 1999), A, 186 –, y sólo 2 en prosa: dos grafitos de Pompeya (*CIL* IV, 1831 y 3014).

¹⁶ Igualmente *turba* en otro tipo de combinaciones es un sustantivo frecuente en el quinto pie de este verso (cf. e.g. *Verg. Aen.* 9.792; *Lucan.* 5.681 aut *Ov. am.* 1.7.37).

¹⁷ Sobre este motivo en los *CLE* hispanos cf. R. HERNÁNDEZ PÉREZ, *Poesía sepulcral de la Hispania romana: estudio de los tópicos y sus formulaciones*, Valencia, 2001, pp. 66-71.

hipótesis, pero tomando como base los testimonios recurrentes de la epigrafía en verso en torno a este mismo léxico (cf. e.g. ...*quem mater, miserum, flevit*, CLE 466.5; *te tua natorum deflet pia turba tuorum*, 1189.11; *quem cuncta flevit turba...*, 104.3; *hunc etiam flevit quaequalis turba et honorem*, 1014.5; *quem flevit omnis planctibus novis turba*, 213.4).

La datación es del siglo III en función de los rasgos paleográficos de las letras.

Así pues, la revalorización de esta inscripción la convierte en el *carmen epigraphicum* más occidental de cuantos se conocen para el *conventus Hispanlensis*, y supone para la epigrafía de Serpa un crecimiento cualitativo importante, siendo el único texto de estas características hasta el momento.

ABSTRACT: in this paper we introduce a new lecture and a new commentary of an inscription fragment from the south of Portugal, from *freguesia* of Pias (*concelho* of Serpa). In this renewed commentary the authors provide arguments in favour of its metric character, a subject only slightly discussed at the present time, and thus they embed the piece in the corpus of *carmina Latina epigraphica* (CLE) from Roman Hispania, for which the XVIII/2 volume of the *Corpus Inscriptionum Latinarum* (CIL), which is coming soon, will be dedicated.

KEYWORDS: Latin Epigraphy; Lusitania; epigraphic layout.

I
COMMENTATIONES

Cartografías de exilio: Ulises rumbo a Ítaca – ANA PAULA PINTO	9
Sobre el mensajero trágico: propuesta de clasificación – RAQUEL FORNIELES SÁNCHEZ	27
<i>Daphnis ego in silvis, hinc usque ad sidera notus</i> : una lettura dell'ecl. 5 di Virgilio (e della 10) – PAOLA GAGLIARDI.....	45
Fedro un pensador estoico? – ANTONIO CASCÓN DORADO	65
Las expresiones denigratorias de Marcial sobre su propia obra poética – PEDRO JUAN GALÁN SÁNCHEZ.....	83
<i>Nam et quae vetera nunc sunt, fuerunt olim nova</i> (Quint., <i>Inst.</i> 8.3.34). Arcaicos y clásicos ante los neologismos – SANTIAGO LÓPEZ MOREDA	101
Un fragmento del <i>Liber de compunctione cordis</i> de Efrén Sirio (inc. <i>Sicut adstans quis ante regem</i>) – ÁLVARO CANCELA CILLERUELO	127
Las fuentes de las <i>Allegoriae quaedam sanctae scripturae</i> (CPL 1190) de Isidoro de Sevilla – JOSE CARLOS MARTÍN-IGLESIAS	143
<i>Epistula ad Quiricum Barcinonensem antistitem</i> y <i>Epigramma operis subsequentis</i> de Tajón de Zaragoza. Estudio, edición crítica y traducción – JULIA AGUILAR MIQUEL	181
El manuscrito de Oxford, Bodl. Laud. Lat. 22 (VL 210) y su lugar en la historia textual de la <i>Vetus Latina</i> del libro de los <i>Macabeos</i> – JOAQUÍN J. SÁNCHEZ GÁZQUEZ	205
Antecedentes clásicos en la estética musical de Rodrigo Sánchez de Arévalo: <i>Vergel de los príncipes</i> – INMACULADA RODRÍGUEZ-MORENO	221
Las sentencias atribuidas a Publilio Siro en los florilegios de André Rodrigues de Évora – FRANCISCO BRAVO DE LAGUNA ROMERO.....	243
<i>Ut iuuet et non noceat</i> : médico, paciente y enfermedad en el <i>Introitus</i> de Amato Lusi- tano a las <i>Curationum medicinalium centuriae</i> – VICTORIA RECIO MUÑOZ	261
El copista cretense Antonio Calosinás: problemas de atribución en su primera etapa de actividad (1560-1563) – INMACULADA PÉREZ MARTÍN.....	279
Esteban Manuel de Villegas, <i>poeta doctus</i> y filólogo entre Inquisición y Mecenazgo – JORGE FERNÁNDEZ LÓPEZ / EMILIO DEL RÍO SANZ.....	301
Pervivencia de Ovidio en el poema burlesco <i>Hermafrodito</i> y <i>Sálmacis</i> de Solís y Riva- deneyra y en un romance anónimo – MARÍA CRUZ GARCÍA FUENTES.....	325

II

STVDIA BREVIORA

O casamento fugaz de Cícero com Publília – EMÍLIA M. ROCHA DE OLIVEIRA.....	349
De la critique des poètes à la poétique: la réponse à la critique anti-virgilienne dans les <i>Nuits Attiques</i> d'Aulu Gelle – BENJAMIN GOLDLUST.....	363
Una fonte biblica per il carme 88 di Eugenio di Toledo? – DONATO DE GIANNI.....	369
<i>Aphthonii Rhetoris Προγυμνάσματα in tabellas redacta et exemplis singulis illustrata</i> de Matthaeus Bader: Un resumen de los <i>Progymnasmata</i> de Aftonio – MARÍA DOLORES GARCÍA DE PASO CARRASCO.....	379
El método argumentativo en la <i>Monarchia Mystica</i> de Lorenzo de Zamora – MANUEL ANDRÉS SEOANE RODRÍGUEZ.....	393
Bartolomé de Alcázar y el <i>De Ratione Dicendi</i> (1681-1688) – MANUEL LÓPEZ-MUÑOZ...	407

III

VARIA NOSCENDA

AE 1985, 504 un nuevo <i>carmen epigraphicum</i> en Portugal – JAVIER DEL HOYO / ALBERTO BOLAÑOS-HERRERA.....	425
De nouvelles perspectives pour les textes grecs du LASLA. Avancées dans la banque de données – CAMILLE DENIZOT / MARC VANDERSMISSEN	431

IV

RES COMMEMORANDAE

O <i>De Navigatione</i> de Diogo de Sá traduzido e anotado: um acontecimento editorial – JOSÉ DA SILVA HORTA	455
--	-----

V

LIBRI RECENSITI

a) Edições de texto. Comentários. Traduções. Estudos Linguísticos

CARMEN CODOÑER (ed.), JUAN A. GONZÁLEZ IGLESIAS (trad.), <i>Priapea</i> – ANDRÉ FILIPE SIMÕES	461
GALENO, <i>Sobre los pulsos para los principiantes. Sobre la utilidad de los pulsos</i> . Introducción, traducción, notas e índices de Luis Miguel Pino Campos – INMACULADA RODRÍGUEZ MORENO	462
GALENO, <i>Arte médica</i> . Introducción, traducción, notas e índices de Pascual Espinosa Espinosa – INMACULADA RODRÍGUEZ MORENO	464
GALENO, <i>Sobre las facultades de los alimentos</i> . Introducción, traducción, notas e índices de María Joana Zaragoza – INMACULADA RODRÍGUEZ MORENO	465

GALENO, <i>Comentario a Sobre los humores de Hipócrates</i> . Introducción, traducción, notas e índices de José Miguel García Ruiz y Jesús María Álvarez Hoz – INMACULADA RODRÍGUEZ MORENO	467
GALENO, <i>Sobre la conservación de la salud</i> . Introducción, traducción, notas e índices de Inmaculada Rodríguez Moreno – LUIS MIGUEL PINO CAMPOS.....	468
b) Literatura. Cultura. História	
M. OLLER, J. PÁMIAS, C. VARIAS (edd.), <i>Tierra, territorio y población en la Grecia antigua: aspectos institucionales y míticos</i> – NUNO SIMÕES RODRIGUES.....	471
LUÍSA DE NAZARÉ FERREIRA, <i>Mobilidade Poética na Grécia Antiga: uma leitura da obra de Simónides</i> – ANA RITA FIGUEIRA.....	473
CLAIRE NANCY, <i>Euripide et le parti des femmes</i> – ANA ALEXANDRA ALVES DE SOUSA.....	475
GARY D. FARNEY, GUY BRADLEY (edd.), <i>The Peoples of Ancient Italy</i> – MARIA JOÃO CORREIA SANTOS.....	476
MEGHAN J. DiLUZIO, <i>A Place at the Altar: Priestesses in Republican Rome</i> – MARIA CRISTINA PIMENTEL.....	480
ROBSON TADEU CESILA, <i>Epigrama: Catulo e Marcial</i> – MARIA CRISTINA PIMENTEL.....	482
MARTIN STÖCKINGER, KATHRIN WINTER, ANDREAS T. ZANKER (edd.), <i>Horace and Seneca: Interactions, Intertexts, Interpretations</i> – RICARDO DUARTE	483
M. SANZ MORALES, R. GONZÁLEZ DELGADO, M. LIBRÁN MORENO, J. UREÑA BRACERO (edd.), <i>La (inter)textualidad en Plutarco. Actas del XII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Plutarquistas. Cáceres, 8-10 de Octubre de 2015</i> – JOAQUIM PINHEIRO.....	487
MICHÈLE BIRAUD, MICHEL BRIAND (edd.), <i>Roman grec et poésie. Dialogue des genres et nouveaux enjeux du poétique. Actes du colloque international, Nice, 21-22 mars 2013</i> – FOTINI HADJITTOFI	491
MARTIN T. DINTER, CHARLES GUÉRIN, MARCOS MARTINHO (edd.), <i>Reading Roman Declamation: Calpurnius Flaccus</i> – LUÍS MANUEL GASPAR CERQUEIRA.....	492
JOSÉ ANTONIO FERNÁNDEZ DELGADO, FRANCISCA PORDOMINGO, <i>La Retórica Escolar Griega y su Influencia Literaria</i> . Edición a cargo de Jesús Ureña y Laura Miguélez-Cavero – MARÍLIA PULQUÉRIO FUTRE PINHEIRO.....	493
SANDRINE DUBEL, ANNE-MARIE FAVREAU-LINDER, ESTELLE OUDOT (dir.), <i>À l'école d'Homère. La culture des orateurs et des sophistes</i> – RUI MIGUEL DUARTE.....	496
JUAN MARTOS, ROSARIO MORENO SOLDEVILLA (edd.), <i>La tradición erótica en la poesía latina tardía</i> – PAULO FARMHOUSE ALBERTO.....	499
FORTUNATIUS AQUILEIENSIS, <i>Commentarii in Evangelia = Commentaries on the Gospels</i> . Lukas J. Dorfbauer (ed.) – JOSÉ JACINTO FERREIRA DE FARIAS.....	500

- M. BOTTAZZI, P. BUFFO, C. CICCOPEDI, L. FURBERTA, TH. GRANIER (orgs.), *La società monastica nei secoli VI-XII. Sentieri di Ricerca. Atelier jeunes chercheurs sur le monachisme médiéval, Roma, 12-13 giugno 2014* – PAULA BARATA DIAS 501
- JOSÉ CARRACEDO FRAGA, *El tratado De uitiis et uirtutibus orationis de Julián de Toledo. Estudio, edición y traducción* – PAULO FARMHOUSE ALBERTO 503
- CAROLINA CUPANE, BETTINA KRÖNUNG (edd.), *Fictional Storytelling in the Medieval Eastern Mediterranean and Beyond* – RUI CARLOS FONSECA 504
- WIDUKINDO DE CORVEY, *Gestas de los Sajones. Edición, Traducción y notas Pedro Herrera Roldán* – PAULA BARATA DIAS 508
- RINO MODONUTTI, ENRICO ZUCCHI (edd.), “*Moribus Antiquis Sibi Me Fecere Poetam*”. *Albertino Mussato nel VII Centenario dell’incoronazione poetica (Padova 1315-2015)* – ISABEL ALMEIDA 510
- AIRES A. DO NASCIMENTO, *Voltados à Europa: Livro de Arautos, De ministerio armorum. Admirar e louvar terras e senhores, em 1416, ao tempo do Concílio de Constança* – MARC MAYER I OLIVÉ 512
- MARIE-LAURE MONFORT, *Janus Cornarius et la découverte d’Hippocrate à la Renaissance. Textes de Janus Cornarius édités et traduits. Bibliographie des éditions Cornariennes* – CRISTINA SANTOS PINHEIRO 515
- ISABEL ALMEIDA (org.), *Peregrinaçam 1614* – T. F. EARLE 518
- SILVINA PEREIRA, *Dramas Imperfeitos. Teatro clássico português: um repertório a descobrir* – MARIA JOÃO BRILHANTE 521
- NIEVES BARANDA LETURIO, ANNE J. CRUZ, *Las escritoras españolas de la Edad Moderna. Historia y guía para la investigación* – VANDA ANASTÁCIO 522
- FRIEDERIKE KRIPPNER, *Spielräume der Alten Welt: Die Pluralität des Altertums in Dramentheorie, Theaterpraxis und Dramatik (1790-1870)* – ARMANDO SENRA MARTINS 524
- JOËL THOMAS, *Les mythes gréco-romains ou la force de l’imaginaire. Les récits de la construction de soi et du monde* – ABEL N. PENA 527
- L. FABBRI, *Il Papavero da Oppio nella Cultura e nella Religione Romana* – MARIA FERNANDES 530
- VIRGINIE LEROUX, EMILIE SÉRIS, *Théories Poétiques Néo-Latines, Textes choisis, introduits et traduits sous la direction de...* – RICARDO NOBRE 531
- CARMEN GONZÁLEZ-VÁZQUEZ (ed.), *El teatro en otros géneros y otros géneros en el teatro: II estudios de teatro romano en honor del Professor Benjamín García-Hernández* – SOFIA FRADE 533

c) *Instrumenta*

- TIAGO C. P. DOS REIS MIRANDA, MÁRIO J. FREIRE DA SILVA (coords.), ‘*Libros relege, volve, lege*’. *O Livro antigo na Biblioteca do Exército* – VANDA ANASTÁCIO 534

E V P H R O S Y N E

REVISTA DE FILOLOGIA CLÁSSICA

Centro de Estudos Clássicos - Faculdade de Letras - Universidade de Lisboa

PT - 1600-214 LISBOA

euphrosyne.ceclassicos@letras.ulisboa.pt

ARTICLE SUBMISSION GUIDELINES

1. *Euphrosyne* — *Revista de Filologia Clássica*, the peer journal of the Centre for Classical Studies, publishes papers on classical philology and its disciplines (including classical reception and tradition).
 2. Papers can be sent to euphrosyne.ceclassicos@letras.ulisboa.pt or to the Centre for Classical Studies' post mail.
 3. Papers submitted: must be original; cannot be yield to other entity; must be sent in their definite version; have to be presented according to these guidelines; will not be returned to the author. Papers will be submitted to peer reviews.
 4. Papers will be accepted until 31st of January in the year of the publication; an acceptance notification will be sent to the author until 31st of July.
 5. Originals must always be submitted in double electronic format (Word/.doc(x) and PDF).
 6. Papers must have: a) title (short and clear); b) author's name and surname; c) author's academic or scientific institution; d) author's email; e) abstract (10 lines) in English; f) three key-words in English.
 7. Recommended size is 10 pages and never more than 20 A4 pages (font size 12, double spaced).
 8. Notes: endnotes, with sequential numeration. When published, these will be converted to footnotes.
 9. References:
 - a) Remissions to pages within the paper are not allowed.
 - b) Note references:

Books: J. DE ROMILLY, *La crainte et l'angoisse dans le théâtre d'Eschyle*, Paris, Les Belles Letres, 1959, pp. 120-130;
2nd reference: J. DE ROMILLY, *op. cit.*, p. 78.

Journals: R. S. CALDWELL, "The Misogyny of Eteocles", *Arethusa*, 6, 1973, 193-231 (vol., year, pp.). *2nd reference*: R. S. CALDWELL, *loc. cit.*

Multi-author volumes: G. CAVALLO, "La circolazione dei testi greci nell'Europa dell'Alto Medioevo" in J. Hamesse (ed.), *Rencontres de cultures dans la Philosophie Médiévale — Traductions et traducteurs de l'Antiquité tardive au XIV^e siècle*, Paris, Les Belles Letres, 1971, pp. 47-64.
 - c) *Abbreviations*: to Latin authors will be followed *ThLL* conventions; *Liddel-Scott-Jones* will be used to Greek authors; *Année Philologique* to abbreviate journal titles; common abbreviations: p./pp.; ed./edd.; cf.; s.u.; supra; *op. cit.*; *loc. cit.*; uid.; a.C./d.C. (roman).
 - d) *Quotations*: Must be marked by quotes "..." (but not in Greek); italic is used to highlight words or short sentences; quotations in Latin or Greek must be brief.
 10. Images must have quality (preferably in TIF format, minimum resolution 200 p.p.), provided in electronic format, with the precise indication of where they must be placed in the text, and who is their author. The author is responsible for obtaining any copyrights needed.
 11. The author will not be provided with more than one set for review, which has to be returned within a week period. Originals cannot be modified.
 12. Authors will receive a physical copy of the volume and the electronic version of their paper.
-
-